

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para *Hontanar Digital* serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: *Michael Gamarra*



Sumario

Editorial	2
Notas Culturales de España	3
Literarias – Poetas coloniales	4
Elecciones en Venezuela	5
Notas rioplatenses	6
Panorama iberoamericano	7
De El Salvador	8
Libros recibidos / Cartas	9
El anestésico	10

Destacamos:

¿Igualdad vs. justicia?

Página 2

Congreso en Galicia

Página 3

Habla un argentino

Página 6

Masacre en El Salvador

Página 8

Consejo Editorial

Prof. Roy Boland
Catedrático. Universidad de
La Trobe, Melbourne

Alfredo Conde
Escritor y periodista, Galicia, España

Prof. Ignacio García
Universidad de Western Sydney. Periodista

Prof. Hugo Hortiguera
Universidad de Griffith, Queensland

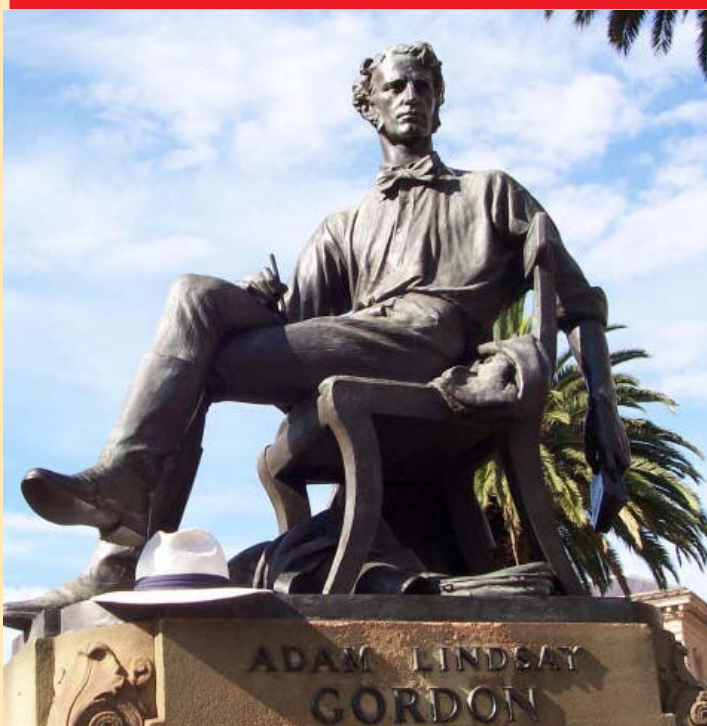
Prof. Rosa Tezanos-Pinto
Catedrática de Literatura Hispanoamericana
en Indiana University-Purdue University,
Indianapolis (USA).

Prof. Leonardo Rossiello
Universidad de Uppsala, Suecia. Escritor

Asistencia técnica
Alicia Jeavons

Dirección postal:
PO Box 55, Willoughby, NSW
Australia, 2068

Postales de Australia



El monumento a Adam Lindsay Gordon

Este poeta australiano nació en Fayal de las Azores en 1833 pero vivió y escribió en este país hasta su prematura muerte en la ciudad de Melbourne con tan solo 37 años. Hijo de un oficial del ejército inglés, se educó en el *Cheltenham College, Royal Military Academy*. Luego finalizó sus estudios en la *Royal Grammar School*. Un nuevo edificio de dicho colegio lleva hoy su nombre.

Desde temprana edad tuvo pasión por los caballos y fue un excelente jinete. En 1853 viajó a South Australia donde se alistó en la policía montada. Luego fue domador y jinete en carreras de obstáculos. En 1862 se casó con Margaret Park y fue brevemente miembro del Parlamento estatal. Tuvo un grave accidente cabalgando, luego un incendio de su establo lo dejó en bancarrota, y su pequeña hija, con solo 11 meses enfermó y murió.

Sus problemas financieros y su depresión lo llevaron a suicidarse un día después de publicado su último libro (1870).

En 1932 se inauguró en Melbourne la estatua cuya fotografía publicamos. En 1934 Gordon pasó a ser el único australiano honrado con una placa en el Rincón de los Poetas en la Abadía de Westminster. (Sobre su obra, lea el artículo de Isidoro Castellanos Vega en la página 4 de esta edición).

Cuando la igualdad no es justicia (¿El espejo de la Inquisición?)

*Sólo con el corazón se puede ver con claridad.
Las cosas importantes son invisibles al ojo
guiado por la razón.*

ANTOINE DE SAINT-EXUPÉRY (1900-1944)

ES conocida por todos la famosa frase atribuida a Madame Rolland, al subir al cadalso para ser guillotinado: “¡Oh, libertad, cuántos crímenes se cometen en tu nombre!”. Pues hoy, frente a lo que sucede en algunos países podríamos decir: “¡Igualdad, cuántos atropellos se cometen en tu nombre!”.

Una noticia en la prensa de España días atrás me ha inclinado a plantear este tema aquí, aunque ya nada debería asombrarme ni preocuparme. Pienso que quizás algún lector amable pueda echar más luz sobre el particular. Personalmente me queda la duda de que detrás de lo que se ha hecho público haya o no algún motivo que es difícil conjeturar. La noticia dice que un grupo de influencia del actual gobierno español, supuestamente socialista, desea, según ha dicho la secretaria de Políticas de Igualdad Soledad Murillo: “abordar una reflexión con mujeres musulmanas sobre la laicidad, entendida como que en el *espacio público* no se ostenten signos ni símbolos que representen posiciones y creencias.” Con estas palabras, dice el artículo, Murillo ponía sobre la mesa la polémica sobre el uso del velo y otros símbolos religiosos **en la esfera pública**.

Detengámonos unos segundos y pensemos, estimado lector: Cuando en el mundo **mueren tres niños por minuto** por falta de agua potable, cuando el problema del Sida en los países africanos y en muchos otros **es pavoroso**, cuando todavía hoy en el mundo existen millones de **niños que trabajan como esclavos**, cuando mujeres **son apedreadas hasta la muerte** por una supuesta infidelidad marital, cuando la propia España enfrenta un flujo migratorio descontrolado de gentes que arriesgan la vida porque desean salir de la miseria, y cuando todavía hay científicos que **planean malgastar billones** en colonizar la luna mientras en nuestro planeta hay seres humanos que se mueren por hambre o por falta de recursos médicos, o viven aún en condiciones infrahumanas, a estos socialistas (¿socialistas?) les hace perder el sueño el velo de las mujeres musulmanas.

Sería interesante plantear a este grupo, así como a los legisladores franceses, quienes en un acto de taimada cobardía, decidieron no permitir que una niña musulmana pueda acceder a una carrera a menos que deje a un lado el velo, la siguiente interrogante: ¿A quién demonios ofende una persona que usa en la calle un sencillo símbolo de lo que para ella es sagrado o amado? No hay retórica que pueda responder.

Es curioso. A estos padres de la patria no parece preocuparles, por ejemplo, el incremento de la pornografía, la decadencia social que se percibe en un gran sector de la juventud occidental, con un comportamiento que ese sí, es **realmente** ofensivo, violando, asaltando, robando, destruyendo, abonado por el cine del destape, con un lenguaje que resulta un verdadero vomitivo; tampoco el **incremento de la drogadicción** y su secuela de violencia y muertes parece preocuparlos.

Estimo que la idea que tienen los integrantes de esos grupos sobre ser socialista, es bastante *sui generis*. A mi entender un socialista debe luchar por la defensa de los explotados y contra la flagrante injusticia que impera hoy en el mundo. Hace falta tener conciencia social y **sentido de la justicia**, que abunda cuando estamos en la oposición, pero parece perderse cuando se accede al poder. El dedicarse a tratar de que todos seamos convertidos en robots, con vestimenta impuesta,

con las mismas ideas en materia de religión, política, moda, comportamiento, gastronomía y hasta sentimientos, es una noción que está a años luz de lo que profesa un auténtico socialista.

Debo aclarar que nunca me interesó participar en política, ni soy religioso; rara vez en mi vida he visitado una iglesia (y nunca una mezquita o una sinagoga), pero no me considero ateo. Tuve la gran fortuna de nacer y crecer en un país donde hace cien años fue separada la Iglesia del Estado, y aprendí de mis progenitores que el laicismo en la educación es algo sagrado e invaluable. Tampoco celebro las festividades de semana de Pascua o Navidad. Pero ni mis progenitores ni los legisladores de aquel país tuvieron jamás la idea de imponer a la gente cómo se debía o no se debía vestir en el *espacio público*.

Tampoco soy **antirreligioso**. Porque serlo es ser tan fanático e intolerante como los fundamentalistas, lo cual conduce a peligrosos caminos de confrontación y violencia. Entre la intolerancia religiosa y la imbecilidad existe una diferencia menor que el diámetro de un hilo de seda. Es imposible no preguntarse: este grupo que hoy comienza con el velo, ¿se la tomará luego con el gorro de los Rabinos, la sotana de los curas, el turbante de los hindúes y las túnicas de los Hare Krishnas? Ah, y a estos últimos ¿también se les prohibirá raparse la cabeza?



¿Será pronto una criminal en España esta niña?

Y luego querrán prohibir, en el *espacio público*, otras manifestaciones no ya religiosas, sino de cualquier índole. He vivido lo suficiente para poder comprobar con claridad meridiana el inmenso daño que la intolerancia causa y ha causado a la humanidad a lo largo de la historia, así como la facilidad con que el hombre idealista que alcanza posiciones de poder, en muchos casos comienza a tomarle el gusto a la megalomanía y goza impulsando medidas que afectan la vida de millones de seres, simplemente por satisfacer su propia egolatría, convencido de que es un semidios.

La convivencia social requiere limitaciones a la libertad, bien lo sabemos; no hemos vivido dentro de una botella. El derecho de cada uno termina donde comienza el de los demás. Pero **llevar limitaciones a extremos de regímenes dictatoriales**, conculcando el derecho de un individuo de sentirse aunado al ser superior a quien considera todopoderoso y su protector, y que con ello no invade, no lastima, no afecta ni ofende a nadie, **raya en la estupidez**.

Una de las causas que ha vuelto a muchos islamistas fanáticamente agresivos (su participación en los graves recientes disturbios en Francia lo prueba), ha sido ese afán de ciertos “genios”, como los legisladores ingleses y franceses, de cercenar el derecho de las mujeres de practicar su religión de acuerdo con sus preceptos, cuando no invaden, repito, el derecho de los demás. Imponer el laicismo de esa forma en el *espacio público*, es querer apagar el fuego con gasolina. Sólo en un político se encuentra tanta miopía mental.

Australia tuvo, hace tres décadas, un Primer Ministro que estableció el Multiculturalismo, el que asestó un golpe fuerte al racismo imperante entonces, cuando los inmigrantes, en especial los que no tenían ojos azules y piel blanca, eran considerados ciudadanos de segunda clase. Gough Whitlam es su nombre, y es el único ex-Primer Ministro que al concurrir a cualquier acto público como espectador, es recibido por un prolongado aplauso. Desde entonces, Australia, merced a ese gobierno Laborista que puso al país a la cabeza de los ▶

◀ más avanzados en su sistema social y político, alcanzó la igualdad en un marco de justicia. El gobierno plutócrata que hoy padece Australia ha intentado destruir el Multiculturalismo y retornar a la “Australia blanca”, pero sólo lo ha conseguido en una mínima parte.

La “igualdad” que dice promover Soledad Murillo se basa en la injusticia, y por tal razón será siempre una inmoralidad en el ámbito del derecho natural del ser humano.

El mismo artículo se refiere luego a un sector del gobierno – socialistas “de café” que tal vez nunca trabajaron y solo han sido cagatintas– cuyas ideas quizás sean más graves aún. Hace unos meses pidieron al gobierno que limitase en todo lo posible las manifestaciones populares de carácter religioso. Pedir eso en España, país donde esas festividades han sido por siglos parte de la vida del pueblo, creyente y no creyente, es como pretender prohibir el fútbol en Brasil, Argentina y Uruguay, el Jazz en Nueva Orleans, o el consumo de cerveza en Australia o Alemania. Si estos grupos se salieran con la suya, los pequeños comerciantes de España deberían decir adiós a las ganancias que diciembre les deja. (En Australia es proverbial que un comercio chico que apenas sobrevive durante once meses, sale a flote y se fortalece en vísperas de la Navidad.)

Como corolario, lo leído en la prensa peninsular parece significar que al pretender restringir la religión al ámbito privado, se le dice a los creyentes: “Id a orar y usar vuestros crucifijos a casita, con puertas y ventanas bien cerradas. Mejor aún, volved a las catacumbas”. Cabe preguntarse, ¿se pretende instituir una Inquisición en sentido opuesto?

Sería injusto de mi parte sin embargo, no admitir que todo este asunto es extremadamente complejo. En España la influencia árabe no es sólo histórica; está presente hoy. En lo que parecería una contradicción, el 4 de noviembre el PSOE propuso la creación del Grupo Federal Árabe Socialista, para actuar **contra el racismo, la xenofobia, el integrismo y el fundamentalismo**, y promover la participación de la mujer árabe en la sociedad española.

Por último, sería sumamente importante para fortalecer la paz social, que aquellos grupos extremistas al parecer liderados por la señora Murillo, que pretenden quitar el velo a las niñas musulmanas y enterrar las celebraciones religiosas, **comenzaran por quitarse la venda que les ciega, la del peligroso fanatismo, y reencontrasen el sentido común**. De otra forma, en las próximas elecciones España corre el riesgo de retornar a la extrema derecha, lo cual, imaginamos, no le caerá en gracia en absoluto ni al Gobierno de Rodríguez Zapatero ni al pueblo que es solidario, tolerante, respetuoso del prójimo sea cual sea su raza, color, persuasión política o religiosa, y sólo desea criar y educar a sus hijos trabajando en un entorno de paz y armonía.

En el siglo XXI, con alrededor de treinta de historia, el Hombre (varones y mujeres), con su ambición desmedida, sus politiquerías baratas, sus guerras, su acendrado egoísmo, sigue siendo tan bestia como sus antecesores paleolíticos. Ya que Altamira está en España, ¿no estaremos aquí frente a un caso de lejano atavismo?

Ésta es mi opinión, estimado lector. Tanto si la suya difiere como si coincide, nuestra sección de cartas la recibirá gustosa. ●

EL EDITOR

CULTURALES DE ESPAÑA

Importante congreso en Galicia

El lanzamiento de la versión en inglés de *Romasanta, Uncertain Memoirs of the Galician Wolfman*, de Alfredo Conde, traducido por el Profesor Roy Boland y publicado en Australia con la colaboración de Cervantes Publishing, tuvo lugar en el marco de un importante congreso celebrado en La Coruña, en Galicia. He aquí un apretado informe que nos ha hecho llegar un participante del mismo.

Estimados colegas:

El congreso en A Coruña (18-21 de octubre) sobre “**Los enlaces culturales e históricos entre Australia y Galicia**” fue un gran éxito, sobre todo por la presencia australiana en Galicia. La gran estrella del congreso fue el profesor Roy Boland, quien ofreció el discurso principal, en lengua gallega (en la presencia de muchos dignatarios de la Xunta, el primer secretario de la embajada australiana, el delegado militar de la embajada australiana en Londres, el rector y la decana de Humanidades de la UdC, y muchos periodistas).

El día siguiente Roy Boland lanzó su traducción del gallego al inglés de la novela *Romasanta* de Alfredo Conde, en la presencia del autor y con la participación del mismo.

Alfredo Conde dio un discurso interesante sobre las diferencias entre ésta y su otra novela histórica basada en la Galicia de los siglos XVIII-XIX, *Azul Cobalto* (la imaginada vida de Antonio Ibáñez, Marqués de Sargadelos). Por su parte, Roy Boland hizo comparaciones agudas entre *Romasanta* y *La Familia de Pascual Duarte*, “ambas narradas desde el punto de vista de un protagonista obviamente psicópata”.

El tema sobresaliente del congreso fue la vida de Fray Rosendo Salvado, fundador y visionario de Nueva Norcia (en Western Australia), a quien se dedicaron no menos de cuatro presentaciones, incluso una de Roberto Esposto de UQ, y otra del Hno. David Barry, un monje australiano que ha pasado los últimos 50 años de su vida en Nueva Norcia.

En mi caso, presenté una ponencia sobre el potencial para conseguir un dominio del Internet de máximo nivel para la lengua y cultura gallegas, como por ejemplo un .gal. Lo hice con la ventaja de haberme reunido en Barcelona, el día antes de este congreso, con Amadeu Abril para ponerme al día sobre los altibajos de .cat en los ocho meses después de su implementación en febrero de este año. (Es todo un éxito ahora, con más de tres millones de páginas Web implementadas en .cat). También tuve la oportunidad de reunirme en A Coruña con Manuel González, director del Instituto da Lingua Galega e impulsor de la campaña actual para conseguir un .gal. Le agradezco a Roy Boland el apoyo brindado para la organización de esta entrevista.

Había mucha gente interesante en el congreso, incluso Sue Ballyn, directora del Centro de Studios Australianos en la UB (y bien conocida por muchos profesores aquí). Muchos miembros del departamento de filología inglesa de la UdC se lucieron con ponencias sobre escritores australianos, como Peter Carey, Murray Bail y David Malouf.

Un incidente aparte del congreso podría interesaros. En vísperas del congreso, un amable australiano-coruñés, Barry McGinley, organizó una cena de bienvenida para los visitantes australianos, invitando además a la comunidad de otros australianos que viven en A Coruña. Éstos incluyen a un violinista y un violista, socios de la Orquesta Sinfónica de Galicia, dos simpáticos jóvenes que me dijeron que en su orquesta hay 85 músicos, de los cuales 55 son extranjeros, y hay tal cantidad de excelentes músicos exiliados de Rusia en juna mezcla de ruso y español!

Un artículo de cabecera por Bernard Lane en *The Australian* (Higher Education Supplement) del miércoles 11 de octubre contiene foto e información interesantes.

PETER GERRAND

Honorary Professor, University of Melbourne

El paisaje en la poesía colonial australiana[©]

(Continuación)

Éste es el segundo de una serie de cuatro artículos basados en la Tesina que el Dr. Isidoro Castellanos Vega escribió para su *Masters of Arts*, traducidos y condensados para *Hontanar* por el propio autor. Cervantes Publishing publicará próximamente un libro con el texto original completo.

Adam Lindsay Gordon (1833-1870)

Adam Lindsay Gordon publicó dos volúmenes: *Sea Spray and Smoke Drift* (1867) y *Bush Ballads and Galloping Rhymes* (1870). El conjunto de ambos volúmenes suma un total de 55 poemas. En ellos se constata una clara división de lealtades entre su país de origen, Inglaterra, y su país de adopción, Australia, con su naturaleza, sus bosques, sus árboles y, en definitiva, su paisaje. Por esta razón no se puede afirmar que la visión del paisaje que Gordon nos ofrece sea plenamente australiana. Pero justo es reconocer que tampoco pretendió que así fuera. Si realmente lo hubiera pretendido, Gordon se habría imbuido mucho más en el paisaje australiano y nos habría manifestado de un modo más intenso la relación que mantenía con él.

No fue así, sin embargo, aunque hay razones suficientes para pensar por qué no ocurrió de este modo: en primer lugar, porque Gordon se sirvió fundamentalmente de un material y de un pasado que trajo consigo desde Inglaterra. Parece lógico pensar que alguien que había estado en contacto con el pulcro y atractivo paisaje de los condados ingleses, debería haberse sorprendido mucho más al conocer el paisaje australiano; asimismo, parece lógico también pensar que la soledad del campo, las distancias y la dureza del país deberían haberle causado un mayor impacto.

En segundo lugar, porque Gordon no fue en sentido estricto un poeta del paisaje. El paisaje fue para él básicamente un marco y un ambiente en el que lo primordial era la acción y la actividad humana, un marco y un ambiente en el que verter los propios pensamientos y sentimientos y, en definitiva, la propia vida. Una vida no exenta de aventuras, riesgos y dificultades, pero que, a pesar de todo, debe ser vivida con intensidad. La vida no es algo que deba ser retenido, atesorado, protegido. Solo la vida de acción puede ser admirada.

En este entorno duro, hostil y cruel aparece en la poesía de Gordon la figura del caballo como elemento integrado en el paisaje. Y si bien en algún momento llegó a otorgar a estos animales características y cualidades casi humanas, también llegó a pensar que tan pronto como eran domesticados dejaban de ser parte de la naturaleza y del paisaje.

Dentro del primer volumen destaca ante todo el poema “Ye Wearie Wayfarer”, que recoge las observaciones hasta ahora expuestas. La sección inicial de este poema nos presenta a un jinete descansando bajo un árbol y un caballo retozando sobre la tierra rojiza. Estos versos evocan en el lector una escena, un tiempo y un lugar que cualquier lector en Australia podría reconocer, y a través de ella Gordon nos manifiesta una gran sensibilidad hacia una escenografía típica australiana. Quizás sea por versos como éstos por los que Gordon ha tenido una gran popularidad póstuma entre los lectores de este país. En la sección final, Gordon nos ofrece una vez más una de aquellas muestras de la exquisita sensibilidad con que se relaciona con el paisaje australiano, si bien vuelve a hacer uso de elementos que recuerdan el ambiente inglés.

El lector de la poesía de Gordon podría esperar que quizás se hubiera producido un ligero cambio en el segundo volumen, *Bush Ballads and Galloping Rhymes*, publicado en 1870, y que el poeta se sintiera más integrado en el paisaje. Sin embargo, ya en su “Dedication” a este volumen, después de manifestarnos sus sentimientos acerca de su propia poesía, nos manifiesta la escasa pasión que siente por éste. La modesta afirmación con que inicia este volumen: “They are rhymes rudely strung with intent less/of sound than of words”¹ es seguida de la afirmación de que Australia es una tierra donde “bright blossoms are scentless,/and Songless bright birds”.

Es obvio que Gordon nunca sintió un amor profundo y apasionado por Australia.

Incluso en aquellos poemas que son más propiamente australianos, Gordon no manifiesta un gran interés por describir la escenografía australiana, como, por ejemplo, hará Henry Kendall unos años más tarde.

Y es que Gordon llegó al continente australiano no precisamente como un emigrante entusiasta, sino más bien acosado por los problemas y con la intención de regresar a Inglaterra al cabo de uno o dos años.

Dicho todo lo anterior, y aunque Gordon parece oponerse a admitirlo, gran parte de su inspiración poética le viene de Australia y de su paisaje. En ocasiones hace un reconocimiento explícito de la belleza natural y paisajística del país y del efecto que esta belleza tiene en su poesía. La vitalidad y la fuerza de la luz de Australia, el característico cielo estival y el inmenso horizonte en el que se extiende este paisaje son elementos que permanecen a lo largo de su poesía. El no reconocimiento de la influencia de este paisaje en su obra es una de las grandes deudas que Gordon tiene contraídas con Australia.

Pero no hay duda de que su poesía es también el resultado del trabajo y de la elaboración de su propia mente, que poco a poco se fue haciendo cada vez más introspectiva, más melancólica y más mórbida. Es por ello por lo que el retrato que hace Gordon de la naturaleza y del paisaje exterior es sombrío. Gordon nunca fue capaz de manifestar un sentimiento profundo de identificación con el paisaje.

Particularmente significativo en este su segundo volumen es el poema “The Sick Stockrider”, en el que contemplamos los sentimientos que invaden a un hombre en el trance de la muerte. Este hombre le expone a su amigo allí presente una serie de reflexiones sobre su propia vida, una vida dura y difícil, pero que ha valido la pena vivir. De este modo, Gordon intenta suavizar la cercanía del trágico desenlace. El poema finaliza con la descripción benévola y alegre de la tumba del “stockrider” y con un tono que podríamos calificar de sublime y vitalista. La presencia de diversas flores sobre la tumba y los niños jugando en torno a ella sugieren una sepultura integrada en el paisaje.

A través de estas imágenes, el poema sugiere también la aceptación de la propia vida, tal como a cada uno le ha tocado ▶

LITERARIAS (CONT.)

◀ vivirla, el rechazo de las desilusiones y frustraciones y un encogimiento de hombros ante los interrogantes del más allá.

Como conclusión, se puede afirmar que en la poesía de Gordon persiste una sensación de inseguridad, de riesgo, de peligro, pero detrás de esta sensación, aparece siempre la naturaleza misma de la tierra y del paisaje, una naturaleza árida y agreste, que el poeta nunca llegó a amar. Como máximo, Gordon nos permitió ver un sentimiento de indecisión, y, tal como hemos dicho, de división de lealtades, un rasgo característico de la poesía colonial. La poesía

de Gordon es, sin duda, la poesía de un exilado. Su gran mérito como poeta está en que supo mantener claros los valores del paisaje. Rara vez confundió el paisaje con la emoción personal, y fue capaz de sentir y transmitirnos una imagen emotiva y al mismo tiempo equilibrada de la naturaleza y del paisaje.

(Continuará en el número próximo)

1. Gordon, A. L., *Poetical Works*, Oxford University Press, London, 1929, p. 61.

ELECCIONES VENEZOLANAS**Impresiones de un observador**

POR LEONARDO RISSIELLO

Estoy de regreso en Suecia luego de una estadía de siete días en Venezuela y de haber presenciado *in situ* y en calidad de Observador Internacional, junto con otros 400 de muchísimos países, un buen ejemplo de democracia y participación cívica. Las elecciones se llevaron a cabo en un clima tranquilo, prácticamente sin confrontaciones ni violencia, cosa que mucho me temía. El porcentaje de abstenciones se redujo a un 25 por ciento. Desde el otro punto de vista (por aquello de que un vaso siempre está lleno o vacío por la mitad) hay que ver que 75 por ciento de votantes de los inscriptos es una cifra muy alta, semejante a las que se obtienen en Suecia y mucho mayor que las de EE.UU. Si hubo una ganadora indiscutida, es la democracia.

La oposición venezolana perdió las elecciones pero salió políticamente ganadora, ya que no solo reconoció la transparencia del procedimiento de votación (totalmente automatizado con máquinas de alta tecnología en cada mesa de votación) y la validez de los resultados, sino que se declaró dispuesta a hacer una

oposición seria, a dialogar y a proponer alternativas de gobierno. Manuel Rosales, su líder, obtuvo 38 por ciento de los votos emitidos. Esto no se ha resaltado lo suficiente, me parece, pero se trata de una nada despreciable cifra: es el mismo porcentaje con el que Daniel Ortega ganó hace poco las presidenciales de Nicaragua y, por cierto, mayor que la cifra que a comienzos de los años 70 respaldó el gobierno de Salvador Allende en Chile.

El gobierno de Hugo Chávez, por su parte, recibió una nueva confirmación de apoyo popular y puede ahora dedicarse a gobernar, esperemos que en un clima de paz, diálogo y tolerancia, con la aprobación de la mayoría absoluta de los venezolanos.

Deseo a nuestros lectores de todo el mundo unas muy felices Navidades y los mejores augurios para el año 2007. ●

Leonardo Rossiello es un destacado escritor uruguayo, profesor de la Universidad de Uppsala en Suecia, y miembro de nuestro Consejo Editorial.

AJUSTES EN CASA**Se incorpora nuevo miembro a nuestro Consejo Editorial**

El Dr. Hugo Hortiguera colaboró en forma honoraria con *Hontanar* en la época de su versión impresa. De su extenso currículum extraemos algunos datos:

Actualmente es profesor de Español y Cultura Hispana en la Universidad de Griffiths en Queensland, Australia. En la década pasada realizó una extensa labor en el tema de la literatura argentina. Es autor de muchos artículos sobre este tópico, con el que obtuvo su PhD en la Universidad de New South Wales. Posteriormente dirigió cursos de Español y de Cultura Hispana en la Universidad de Queensland, antes de incorporarse a Griffiths.

Sus más recientes publicaciones incluyen:

Libros aceptados para publicación

Literatura cambalachesca: la heterogeneidad discursiva en la narrativa de Osvaldo Soriano (The Hotchpotch Literature: Discursive Heterogeneity on Osvaldo Soriano's Novels). Editorial Alción, Córdoba, Argentina (En prensa).

The Lost Years? Argentine Cultural Production 1989-2001. (En colaboración con la Dra Carolina Rocha [University of Illinois, US]). Edwin Mellen Press. US.

Además, desde 1996 a 2006 ha publicado gran cantidad de artículos y participado en innumerables conferencias y seminarios, imposible de detallar en esta apretada síntesis. ●



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?

La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en

www.chasque.net/jvarese/

Atención Argentina: habla un compatriota

Con el título de “Papeleras y Papelones”, el periodista argentino **Humberto Farro** publica en *FotoRevista* el siguiente artículo que debe hacer meditar a muchos.

NO a la desinformación

Absolutamente hartos de la desinformación a la que nos someten los medios de prensa argentinos, así como de la manipulación obscena de los políticos de mi país, es que queremos iniciar esta mini campaña de información sobre el tema de las Papeleras (pasteras) que se están instalando en la república hermana de Uruguay. Quisiéramos dejar en claro una pocas cosas y recomendar fervientemente a nuestros lectores que lean los documentos cuyos *links* figuran al pie.

La Asamblea Ciudadana Ambiental Gualeguaychú afirma en los folletos que reparten una gran cantidad de inexactitudes en algunos casos y simples mentiras en otros:

- **Es mentira** que la tecnología ECF esté prohibida en EE.UU. o Europa.
- **Es mentira** que la tecnología ECF sea una fuente de dioxinas y/o furanos.
- **Es mentira** que exista una legislación europea o de otras zonas que prohíba la importación de productos de origen animal o vegetal de zonas cercanas a plantas de celulosa.
- **Es mentira** que no se haya realizado un estudio de impacto ambiental serio y responsable.
- **Es mentira** que el funcionamiento de la planta de Botnia va a afectar las aguas del río Uruguay.
- **Es mentira** que la planta de Botnia va a afectar a los habitantes de Gualeguaychú y su zona circundante.
- **Es mentira** que Uruguay haya violado el tratado del río Uruguay.
- **Es un disparate** decir que el puerto de Botnia es ilegal, ya que está en un territorio **extranjero** y ha sido autorizado por su gobierno.

En realidad lo único cierto de lo que dicen los miembros de la Asamblea Gualeguaychú es que el valor de las propiedades de la zona va a descender... pero esto **va a pasar por culpa exclusiva de ellos mismos, ya que son ellos** quienes mienten continuamente y pretenden que creamos que la zona se transformará en un nuevo Chernobyl, **lo cual es un verdadero disparate**.

Es realmente patético que la prensa argentina, sobre todo algunos medios o programas considerados “serios” no aborden este tema o lo hagan contribuyendo a la desinformación general.

Los habitantes de la maravillosa provincia de Entre Ríos deberían estar muy preocupados, no por la planta de Botnia que

será una de las más modernas y seguras del planeta, sino por la altísima contaminación de las aguas que están provocando tanto los fertilizantes como los herbicidas usados en las extensas plantaciones de soja transgénica que existen en su provincia.

Los habitantes de Buenos Aires deberíamos estar muy preocupados por la muy real contaminación de la cuenca del Riachuelo-Matanza y por los peligros potenciales del Polo Petroquímico Dock Su.

Los habitantes de todo nuestro país deberíamos estar muy preocupados por la muy real contaminación de las numerosas papeleras que funcionan en nuestro territorio utilizando métodos obsoletos (como el de cloro libre que sí genera dioxinas y furanos) y no tienen tratamiento de efluentes, así como de las numerosas explotaciones mineras que envenenan literalmente las napas de agua de donde están instaladas.

Por favor, seamos un país serio y digamos NO a la desinformación y la prepotencia.

HUMBERTO FARRO
FotoRevista

Documentos para informarse:

- [ECOMETRIX: Final Cumulative Impact Study - Oct 2006](#) (El informe final de la Consultora Independiente Ecometrix, realizado a pedido de la Corporación Financiera Internacional del Banco Mundial.
- [Fallo del Tribunal Arbitral del Mercosur](#) (Septiembre 2006)
- [La Haya - Presentación de Argentina](#) (Junio 2006)
- [La Haya - Presentación de Uruguay](#) (Junio 2006)
- [GTAN - Informe argentino](#) (3 de Febrero 2006)
- [GTAN - Informe uruguayo](#) (31 de Enero 2006)
- [CFI - Informe de impacto ambiental - Dic 2005](#) (Informe de la Corporación Financiera Internacional del Banco Mundial, publicado en Diciembre de 2005)
- [Dinama - RM N° 63/2005 , de 14 de febrero de 2005](#) (Autorización de la DINAMA a Botnia)
- [Dinama - Resumen de Informe Ambiental sobre Botnia](#) (Informe de la Dirección Nacional de Medio Ambiente de Uruguay sobre la futura planta de Botnia, publicado en diciembre de 2004)
- [Memoria Detallada del Estado de la Nación Argentina](#) (Año 2004; en esta memoria figura la autorización Argentina a la construcción de las Plantas de Celulosa (Ver página 127)

Para mantenernos informados:

- [Bustismos](#) (Sitio web donde se informa y se debate este tema seriamente). ●

Países a los que llega *Hontanar*

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Costa Rica, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué ciudad o país residen.

For Math Tutorial in Sydney

consult _____

Oriel Tabilo

Reg. No. 1041634

Years 7 to 10 and Primary

Tel. 9584 1097 – Mob 0425 225 794

Email: otabilot@msn.com

El viraje político en Latinoamérica

Entre finales del año 2005 y finales del 2006, 12 países latinoamericanos eligieron a sus presidentes. Los resultados de esas elecciones sugieren que hay una tendencia clara en América Latina por preferir gobiernos de izquierda y de alguna manera esa tendencia es como una epidemia que ha ido contagiando los países en la región.

En diciembre del 2005, fue elegido Evo Morales en Bolivia. En enero del 2006 la candidata de centro-izquierda Michelle Bachelet asumió la presidencia de Chile. En octubre de este año re-legitimaron a Lula en Brasil. En noviembre, Ecuador optó por la nueva propuesta de Rafael Correa; en Nicaragua, su gente le dio otra chance al líder sandinista Daniel Ortega, y más recientemente en Venezuela, Chávez resultó reelecto este mes. En los otros países como Colombia, Costa Rica, Honduras, Haití, Perú y México la izquierda no triunfó en las elecciones, pero considerando que en Uruguay desde el año 2004, Tabaré Vázquez viene dirigiendo el primer gobierno de izquierda que gana las elecciones de ese país y en Argentina el Presidente Néstor Kirchner es también un gobernante de izquierda, la balanza de América Latina se inclina en esta dirección.

La propagación del esquema autodenominado neosocialista y anti-neoliberal se ha esparcido cada vez más en Latinoamérica y amenaza con teñir de rojo revolucionario el continente entero. Pero no se trata de un virus o una plaga, sino más bien, según las enseñanzas de Noam Chomsky, la manifestación de la verdadera independencia de la región latinoamericana.

Desde hace mucho Estados Unidos institucionalizó su influencia sobre América Latina y si bien desde 1492, los europeos se dedicaron a saquear los recursos del Nuevo Mundo, no fue sino muchos años después (con Teodoro Roosevelt y con un mundo en plena revolución industrial) cuando se le arrebató a Europa el control de su "colonia" y los EE.UU. se reservaron la influencia y el dominio sobre toda América. Así Latinoamérica se transformó en el "patio trasero" estadounidense y entonces empezaron a extraerse las verdaderas riquezas de nuestro continente. Ya no recolectando lo encontrado en el camino, como básicamente hicieron los violentos europeos, sino más bien con máquinas que en verdad explotaron los recursos, destruyendo, contaminando y exterminando. He aquí la fuente de los recursos y parte de la razón de tanto poder estadounidense; recursos ilimitados.

Sin embargo, a partir del 11 de septiembre de 2001, debido a los atentados contra las torres gemelas de Nueva York, América Latina pasó a un segundo plano en la lista de intereses estadounidenses. El gobierno de George W. Bush se enfocó en el conflicto del Medio Oriente y al analizar los acontecimientos, desde entonces se ha venido produciendo un sostenido desarrollo en la región latinoamericana. El incremento en el precio del combustible que genera este conflicto político, sociocultural y religioso en los alrededores del Cáucaso ha provocado que los países latinoamericanos perciban altos ingresos por concepto de venta de su petróleo y materias primas, de aquí la razón del crecimiento económico en los últimos cinco años. Por lo tanto, a nuestro juicio es cierto que ha habido desarrollo en la región, pero parece que no se debe a la implementación de políticas brillantes como los dirigentes de América Latina se empeñan en hacer creer, sino más bien por una coyuntura mundial que catapultó los precios del mercado.

Esa coyuntura ha sido aprovechada por nuestros países para promover un modelo particular muy local y suramericano. Si recordamos la historia universal, no es casualidad que en 1808 Napoleón controlase la parte norte de España y en 1810 se declarara la independencia de América de España. Así como aprovechó Simón

Bolívar el descuido de la Corona española por la invasión de las tropas francesas, los países latinoamericanos parecen tomar ventaja del tambaleo actual del imperio en Medio Oriente.

El intento por un Área de Libre Comercio para las Américas (ALCA) no ha sido totalmente aprobado por los países latinoamericanos y al no poder establecer un acuerdo integral para todo el continente, los pactos regionales bilaterales se han fortalecido. La prioridad de nuestra región discrepa del modelo estadounidense y además el acercamiento de América Latina hacia China ya está arrojando verdaderos beneficios. En cifras, el intercambio comercial ha aumentado de 10 mil millones de dólares estadounidenses a 50 mil millones, en los últimos diez años. Asimismo, para China, Latinoamérica es una proveedora clave para garantizar el desarrollo que tienen previsto para el 2050 que promete convertirla en la principal economía del mundo. Desde América Latina se exporta, además de productos energéticos, cobre, madera, pescados, soya, hierro entre otros y desde China, entre otras muchas cosas, se obtienen productos electrónicos y computadoras.

Contrariamente a lo que se pensaba, el proceso de economía global parece estar beneficiando principalmente a los países en desarrollo, ya que de participar con sólo un 14% de las exportaciones mundiales, ahora ha aumentado a 40% y los pronósticos son esperanzadores. La Comisión para América Latina de las Naciones Unidas (CEPAL) y el Banco Mundial calificaron que efectivamente el crecimiento de la región latinoamericana se ubica, según uno u otro, entre 4 y 7,5% en el 2006.

No obstante, es tan real la tesis de que América Latina es la alacena de EE.UU. que durante este año el representante del gobierno estadounidense y experto en asuntos latinoamericanos Thomas Shannon, visitó China para garantizar que las relaciones que llevan a cabo con Latinoamérica fuesen netamente económicas y no políticas; una forma de marcar territorio.

En realidad América Latina está cambiando. En los años sesenta, setenta y ochenta, los gobiernos de Washington influían con mayor descaro en los acontecimientos de nuestros países, pero ahora ante tanta aparente libertad de acción, los intelectuales se preguntan si la aceptación de los líderes de izquierda de los gobiernos latinoamericanos por los Estados Unidos se debe a que realmente son respetados los nuevos enfoques o más bien porque en la actualidad un Presidente no representa el factor clave que otrora fuera dentro de la negociación. Más bien se indica que las decisiones trascendentes están ejecutándose a través del comercio y de los organismos multilaterales.

En fin, uno a uno los países latinoamericanos han venido contagiándose de cambios impulsados por esa ideología de izquierda, social y acusada de "populista". Para unos es la redención y para otros el acabóse. Dentro de la izquierda se distinguen dos corrientes; una que se autodenomina progresista y evolucionada, abierta al libre mercado y otra izquierda más tradicional, proteccionista y centralizada con fuerte ideología anti potencia. Al final ambas están mimetizadas y por otro lado también se dificulta aceptar que el desarrollo de la región latinoamericana pareciera ser producto de una coyuntura más que de aciertos en la implementación de políticas públicas. También las campañas mediáticas han tratado de formar una opinión pública a favor de sus intereses, de modo que el carácter virulento de la transformación ha sido resaltado debilitando la credibilidad institucional. Pero eso es harina de otro costal, por ahora a disfrutar las fiestas y brindemos por América Latina.

Hasta la próxima. ●

El Mozote: Nunca será tarde*

POR JORGE CASTELLÓN

Recordar la masacre de El Mozote y revivir el deseo y derecho de que se haga justicia... nunca será tarde, aun después de 25 años. Cuando pienso en El Salvador, mi país, y en su historia, llegan a mi mente hechos trascendentes que nos han constituido en lo que somos: un pueblo herido, burlado y que pese a todo, no pierde la esperanza de hallar... esperanza, escondida en alguna parte. Esa cualidad de ser un pueblo dolido y al mismo tiempo esperanzado, no son casuales, nos hemos ido forjando por medio de la desgracia, la injusticia, la mentira, la masacre y la pobreza. Y nos hemos ido defendiendo, desde la trinchera de nuestra casa, con la idea lejana de que mañana quizás será mejor: habrá algo que comer, habrá... paz; no temblará; dejará de llover; o simplemente, o trágicamente, estaremos vivos. Los salvadoreños siempre hemos vivido en la incertidumbre del mañana.

Nuestra historia verdadera es una historia de extremos, de altas exigencias a todas las resistencias humanas. La última guerra civil nos volvió a probar de qué sustancia extraña fuimos hechos en la noche de los tiempos: no de madera, no de maíz, no de piedra... sino de una sustancia aún más fuerte que se amalgama de todas las esencias vegetales y animales: de agua, pues hemos llorado y sudado tanto; de maíz, pues nos hemos quedado alimentándonos de nosotros mismos en el más profundo dolor o abandono; de piedra, pues somos tan fuertes para las heridas, las espinas y las balas; de aire, somos tan puestos a la risa, a lo sutil, cuando somos tiernos; al fuego, somos tan guerreros, tan amantes, tan heroicos, tan épicos.

La lava ha pasado sobre nuestros seres queridos desde tiempos milenarios. Pero dejamos condolidos que se enfriara, se hiciera cenizas para luego ir a sembrar los campos abonados de dolor, con nuevas milpas, con nuevas siembras. Ese proceder histórico y moral nos ha hecho lo que somos. Nada nos puede destruir, sólo nosotros mismos.

El Mozote es un símbolo más. Es un hecho enclavado como tantos otros en la conciencia colectiva de muchos hombres y mujeres, o escondido en la mentira institucionalizada de la que se alimentan otros tantos. El Mozote transformó nuestra noción de justicia, de violencia, de humanismo o de conmiseración. Nos legó una vez más la lección que ante la irracionalidad, tristemente, las fuerzas del bien y de la fe, sucumben, son derrotadas en un choque frontal. Que lo bueno del mundo siempre necesita tiempo para manifestarse; que la maldad, el fanatismo ideológico y el poder ciego, no tiene reparos, escrúpulos o moral. Y que el débil siempre pierde la partida... en lo inmediato.

Una noche, hace 25 años, al norte de un pequeño y paupérrimo país llamado El Salvador, la ideología fanatizada se alzó de las profundidades y tomó cuerpo de hombres. Eran hombres ciegos, locos y hambrientos. Ciegos de sí mismos, locos de ira absurda, hambrientos de carne humana. Cincuenta hombres – que hasta el día de hoy no se miden a sí mismos sino como seres que

cumplieron su deber, deber venido no sabrán de dónde; deber llegado no sabrán nunca de qué voz; deber de sangre, deber de muerte– entraron en la noche de un 9 de diciembre a una aldea llamada El Mozote. Cumplieron su misión un día 11: dar muerte a más de 730 personas, de entreo ellos, cerca de 500 niños. Estos últimos fueron puestos boca abajo contra el suelo, en filas, para ser acibillados. Las mujeres fueron de igual manera apartadas. Sus restos quedaron triturados y calcinados tras el incendio premeditado del lugar donde fueron asesinadas. Los hombres fueron acibillados en cualquier parte. Como holocausto que fue, muchas víctimas recibieron su muerte orando o en alabanzas religiosas.

Entre el infierno, una mujer se escapa entre los matorrales y se esconde. Repta entre las piedras y espinas. Se esconde en cuevas y lugares abandonados. Es encontrada una semana después ajena a la conciencia después de un estado de total locura y dolor. Su nombre nos enorgullece: Rufina Amaya. Escuchó los lamentos postreros de sus cuatro hijos. Decidió quedarse a contarle al mundo de lo que el odio es capaz de hacer entre nosotros los humanos.

El mundo acalló el hecho. Los periódicos más importantes de occidente, *The New York Times* y el *Washington Post*, borraron su primera plana del día enero 22, y sus corresponsales Boonner y Guillermo Prieto, respectivamente, fueron relegados a otras funciones. Ellos fueron los primeros testigos extranjeros de la masacre dos semanas después. A Booner se le acusó de ingenuo: un profesional del periodismo que había sido piloto en Vietnam. De enero de 1982 a octubre de 1992, la historia quedó enterrada. El eminente periodista de Berkeley Mark Danner, la recapitula en su ya clásico libro *The Massacre at El Mozote*, en 1994; dos años después que la “Comisión de la Verdad en El Salvador” de la ONU, con la colaboración de un equipo de antropólogos argentinos, encontrase los cuerpos asesinados.

Nunca, ni el gobierno de EE.UU. ni el salvadoreño, aceptaron el hecho. Las balas asesinas venían de Arkansas; el pago a los ejecutores, de los contribuyentes norteamericanos. Hasta el día de hoy, 11 de diciembre de 2006, El Mozote no ha tenido audiencia en los tribunales, a nivel nacional o internacional, pese a conocerse sus detalles y consecuencias.

El Mozote se suma a Ruanda, Aushwitch, Hiroshima, y deja una mancha más en el rostro de eso que llamamos humanidad. El Mozote, como El Sumpul, nos recuerda aquello de lo que nadie quiere acordarse, y que sin embargo, nos constituye. Quizás acá debemos aprender de otros que cuidan de su historia, aunque sea doloroso; porque en ello se construye un orgullo genuino de nacionalidad y un deseo verdadero por ir hacia algo mejor en el futuro de un país como el nuestro y de la humanidad entera. ●

* Tomado de ArteNet – Servicio internacional de información cultural, Puerto Santa Lucía, Florida, EE.UU.

Si usted ha escrito un libro y desea verlo publicado, comuníquese con Cervantes Publishing.

El costo será la mejor noticia. Consúltenos.

info@cervantespublishing.com

LIBROS

Recibidos de nuestros lectores

En las últimas semanas hemos recibido cuatro libros, dos enviados por sus autores desde Europa y dos de ellos entregados en persona por su autor.

- Desde España nos ha llegado *La conciencia de la bestia*, de **Salvador Alario Bataller**. Esta novela fue una de las finalistas del Premio Planeta en 1997. Su autor, doctor en psicología, es especialista en terapia de conducta y sexología, y tiene publicados siete libros en el área profesional, así como 35 artículos especializados en diversas revistas.

Ésta es su primera incursión en el mundo de la ficción.

- Desde Suecia hemos recibido un volumen de poemas titulado *Silbo solo*. Su autor, **Héctor J. Álvarez**, argentino, nació en Buenos Aires en 1950. Ha publicado *Cuentos prófugos* (Suecia 1993), *El fakir*, Antología del cuento latinoamericano en Suecia (1995), *Tierra de nadie*, (Suecia, 2002). Su poesía puede encontrarse también en revistas y periódicos de Europa, y en una Antología de la poesía latinoamericana (México, 2005).

Álvarez es también músico, autor y compositor de canciones. Radicado en Suecia desde 1978, es técnico de multimedia en la Real Universidad Tecnológica de Estocolmo.

- En oportunidad de celebrarse el Concurso Literario organizado por el Club Español de esta ciudad, el escritor cubano **Dante Reyes**, residente en la ciudad de Melbourne fue uno de los participantes que obtuvo una Mención Honorífica. En dicha ocasión tuvimos la oportunidad de departir muy brevemente con él, pues regresaba a Melbourne inmediatamente después de recibir su premio.

Reyes, nacido en La Habana en 1968, viajó a Pekín a los tres años de edad porque su padre era diplomático. Al regresar a Cuba terminó sus estudios secundarios e ingresó en la Asociación Hermanos Saíz. Bajo un proyecto literario viajó a Australia en 1998. Desde entonces reside en Melbourne. Los dos libros que nos dejó fueron una novela corta, *Quiénes huyen* (2005) publicada en Estados Unidos, y la novela *La criminal idea de amarte* (2006), también publicada en dicho país. ●

CARTAS

Poeta argentino en la diáspora

Estimados amigos de Cervantes Publishing: Desde Estocolmo, Suecia, les envío mis sinceras felicitaciones por el excelente trabajo que ustedes realizan desde Australia. Aprovecho también la oportunidad para hacerles llegar un ejemplar para la biblioteca de mi último libro de poesía, *Silbo solo*, editado en mayo de 2006 en Buenos Aires, como parte de la colección "Todos cantan" de la editorial "Libros de tierra firme" dirigida por José Luis Mangieri.

El libro ha sido presentado en el marco de la última Feria del Libro de Buenos Aires con buena repercusión de crítica y venta. Y está en preparativos una segunda edición para 2007.

Un cordial saludo, y mis mejores deseos para las fiestas que se avecinan.

Héctor J. Álvarez
hectoralvarez@yahoo.com

Interesado en libro

Les ruego me comuniquen dónde se puede conseguir el libro "Viaje al Renacimiento" en Montevideo. He recibido un email de una amiga en Australia que me lo recomienda con mucho entusiasmo.

Desde ya muy agradecido.

Juan R. Carrasco

N. de R.: Una segunda edición será publicada en los próximos meses en esa ciudad, por la editorial **Torre del Vigía**.

Ya está a la venta en Montevideo

Gente rara, el nuevo libro de
Leonardo Rossiello

10 magníficos relatos del escritor uruguayo laureado en múltiples oportunidades dentro y fuera de su país.

Publicado por **Torre del Vigía**

Telefax +(598 2) 900 29 19

Email:

torredelvigia@movinet.com.au

Distribuye: **Gussi libros**

Yaro 1119, Montevideo

Tel. (2) 413 61 95 – E-mail: gussilib@adinet.com.uy



EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

COMPILA MONTARAZ

Policías polifacéticos

Por casualidad Juan Pérez fue testigo de un asalto a un supermercado, y el agente de policía comienza a interrogarlo:

–¿Cómo se llama usted?

–Juan Pérez.

–¡Vamos, vamos! Déjese de bromas y dígame su nombre verdadero.

–Está bien –dice Pérez impaciente. –Me llamo George W. Bush.

–Eso está mejor –dice el agente. –A mí no me va a engañar con eso de “Juan Pérez”.



El joven cadete estaba siendo examinado para ingresar a la policía.

–Imagínese –dice el oficial– que en medio de la noche usted se encuentra con una mujer hermosísima que le dice con ansiedad que un completo desconocido acaba de abrazarla y besarla con pasión contra su voluntad un momento antes. ¿Qué haría usted?

–Pues... –vacila el postulante –Lo primero que yo haría sería

llevar a cabo la reconstrucción del crimen con la asistencia de la dama, señor.



A las 11 de la noche:

–Perdone, señor –dice el hombre joven–, pero ¿ha visto por aquí algún policía?

–No, la verdad es que no he visto ninguno –es la respuesta.

–Pues entonces –extrayendo una pistola–, vaya quitándose el reloj y deme su billetera.



Era un día aburrido en la estación de policía. En realidad, había sido una semana aburrida.

–¡Qué vida! –se quejó el agente Perol mientras hacía un crucigrama. –Ni robos, ni asaltos, ni choques, ningún asesinato. Ni siquiera uno mal estacionado. Si esto sigue así, van a reducir el personal.

–No se preocupe, agente Perol –dice el comisario–. Algo va a suceder pronto. Tengo mucha fe en la naturaleza humana. ●

ATENCIÓN. Estado de nuestra pequeña encuesta:

¿Consideras positiva la decisión del gobierno de EE.UU de construir un muro divisorio en su frontera con México? Ver artículo en edición anterior. Enviad respuesta, diciendo SI o NO, a:

info@cervantespublishing.com

Tu información será confidencial y tratada como estadística. No publicaremos nombres ni “email addresses”. Solamente porcentajes de la votación. Si deseas dar una opinion con

mayores detalles, puedes enviar tu carta a la sección correspondiente de *Hontanar*, con nombre y ciudad donde vives.

Para la encuesta, reiteramos, solo necesitamos que la respuesta diga SI o NO. (O sea, aprobar la resolución de EE.UU. o no).

Los resultados hasta el 15 de diciembre son:

Por el Sí : 1 %

Por el No: 99%

Os deseo salud, paz y muy felices fiestas a todos.

Montaraz

¿No lo leyó? Viaje al re-NACIMIENTO

Nuevo libro de relatos del autor uruguayo-australiano
Michael GAMARRA

Puntos de venta en Sydney

Centro: Club Español, 88 Liverpool St.

Broadway: Librería de Sydney University



Parramatta Road

Centro: Abbays Bookshop, 131 York St. Tel 9267 1397.

Eastern Suburbs: Eastlakes Continental Deli, Evans Ave.

Nth Parramatta: M. Lombardi, 1/42 Fennell St. Tel 9890 8969
(A estos dos últimos puntos se debe llamar por teléfono primero, para asegurarse de que no se han quedado sin stock)

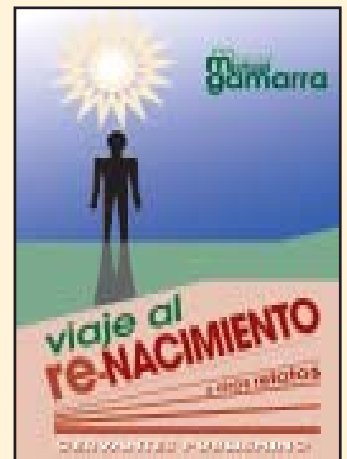
Resto de Australia: Envíe Cheque o Money Order por Au\$ 15 a M. Gamarra, PO Box 55, Willoughby, NSW, Australia, 2068.

Exterior: Envíe cheque por 10 o US\$12 a la misma dirección.

Michael Gamarra fue uno de los primeros hispanoamericanos que publicó literatura en su lengua natal en Australia. Éste, su tercer libro y segundo de cuentos, lo confirma como uno de los más dignos herederos de la lengua de Cervantes en esta nación multicultural donde se escribe buena literatura en más de una docena de lenguas. Los relatos de este volumen, marcados por las señas de identidad de un artista verbal que cuenta historias llenas de sabiduría y sensibilidad, reflejan los múltiples estratos (subjetivos y objetivos, visibles e invisibles, mágicos y psicológicos) de la realidad que le toca vivir a su elenco de personajes.

Si la misión del escritor es la de proporcionar placer a la vez que estimular al lector, en *Viaje al Re-Nacimiento* Michael Gamarra cumple este cometido con la seguridad y madurez de un maestro.

Prof. Roy C. Boland



El libro se enviará por CORREO AEREO sin costo extra.

Más informes: escriba a info@cervantespublishing.com